

愛情 kap 語言 ê 變奏曲－論林央敏《胭脂淚》ê 意象美學

梁瓊芳

中興大學台灣文學所

摘 要

本文 ùi 美學 ê 角度去論析林央敏第一本台語史詩《胭脂淚》伊詩中 ê 所展現 ê 意象。《胭脂淚》以長詩 ê 方式小說化，作者將男女兩人 ê 愛情悲劇，以台語歌謠 hām 台語白話來展演，ē-tàng 發現詩 kap 詩之間，bē hō 人有拖長牽拖 ê 感覺，一直保持有詩 ê 美感，ē-sái 講是台語文學內面頭一擺用史詩來創作，tī 林央敏所寫詩 ê 文字內面，表現了真深厚 ê 寓含 kap 語言 ê 張力，更加展現了詩作為語言表達 ê 藝術，情感 ê 流露變成一種充滿富有節奏 ê 音樂韻律，嘛是再現 hit 當時 ê 台灣社會所發生 ê 政治轉變情境 hām 氛圍，充滿 tī 每一卷每一章節 ê 文字詩句內底。

筆者首先欲說明為何以林央敏 ê 《胭脂淚》來作為書寫 ê 對象。攞來，以文本分析出《胭脂淚》表現 tī 語言、意象、形式、韻律等呈現 tī 詩中 ê 特色。第三，論析林央敏第一部台語史詩《胭脂淚》伊詩中 ê 所展現 ê 意象美學以及用寫實主義新詩理論來說明林央敏 ê 詩風特色。最後，談論林央敏以台語詩作伊書寫 ê 基底，譜出一齣感人愛情 ê 三世情緣，筆者認為《胭脂淚》親像古典音樂中 ê 變奏曲同款，用一個愛情主題 kap 根據 chit 主題利用台語做各種變化所寫成 ê 詩句。

關鍵詞：台語詩、《胭脂淚》、林央敏、美學、意象

一、前言：詩 ê 序曲

一般來講，台語詩 tī 台語文學內面算是尙早 ê 發展。

自 20 年代開始 ê 台灣新文學運動，1920-1945 年 ê 新詩，有用日文、中國白話文、台灣話文 ê 創作方式。特別標舉用台灣話文寫作 ê 有賴和、楊華等人，在這，就 ē-sái 看出 hit 當時台灣作家 tī 寫作語文上 ê 問題。後來 tī30 年代所爆發第一擺 ê 鄉土文學論戰，隨著台灣文化 ê 展現以及社會運動 ê 進化，以台灣語文作基礎 ê 文學，也 tī chit 階段台語詩奠下基礎。M̄-koh，自 1937 年開始，中日戰爭全面爆發，統治台灣 ê 當局全面禁止漢文刊物 ê 出版 kap 印刷，sòa-lāi hō 台語詩初初 puh-īⁿ ê 花蕊夭折死亡。到了 1945 年，二次世界大戰結束，日本戰敗投降，這對台語詩 ê 發展，ē-sái 講是 chit 個充滿希望 ê 轉機。M̄-koh，因為 228 事件、白色恐怖了後，國民黨政府掌控了所有 ê 傳播媒體。In 利用推動「國語」政策，大肆壓迫各種母語 ê 學習 hām 傳播，本來希望 ē-tàng 繼續成長 ê 台語詩，再次 hō 寒冷 ê 冰雪攔 am-khàm。所以，伊時陣 ê 台語詩寫作轉化做台語流行歌曲，變成抒發台灣中下階層 ê 心聲，無法度進入純文學 ê 殿堂。

一直到 1977 年 ê 第二擺鄉土文學論戰爆發進前，林宗源 hām 向陽是 70 年代較早開始創造「方言詩」ê 拍先鋒。但是，tī 第二擺文學論戰了後，台語詩 ê 創作攔一擺 thó-īⁿ，後來有宋澤萊、羊子喬等人，先後接續點燃台語詩 ê 火種，hit 當時 ê 台語詩 ê 地位嘛被重新評估。經過激烈 ê 論戰了後，大部分 ê 創作者攏 ē-tàng 認清文學必需 ùi 家己 ê 土地 kap 生活上出發 ê 事實，因為這一點，直接變成凝聚台語詩發展 ê 新動力。而且，進入 80 年代了後，M̄有 ê 台語研究者親像鄭良偉、洪惟仁教授等等，ē-sái 講台語詩不論是在理論抑是創作方面，有攔進一步 ê 發展。

1987 年解嚴了後，台語詩更加蓬勃發展。特別 tī1991 年，由林宗源、向陽、黃勁連、陳明仁、莊伯林、林央敏、李勤岸、胡民祥等二十人所組成 ê 「蕃薯詩社」，更盡力 tī 台語詩 ê 創作 hām 推廣。

筆者將台語詩發展經過 ê 背景作一簡單紹介，主要是 beh 說明台語詩當時受到意識形態 ê 控制、媒體競爭環境之下，看出台語文學作品 ê 創作 hām 發表空間攏受到打壓。攔因為通用派、TLPA 派、教羅派三種不同 ê 台文書寫策略爭吵不斷，台語詩人 ê 政治主張 kap 意識型態 chin 明顯，ùì 語言反映出 in ê 國家認同。不過，筆者認為，台語詩發展 ê 關鍵 m̄-sī tī 語言工具 ê 運用，應該是 tī 詩本身語言藝術 ê 表現。所以，筆者認為講詩 tiòh-sī 詩，不必攔強調是「台語詩」，創作題材也可以免一直侷限 tī 現實關懷，可以對後現代、跨國界、現代情慾等主題 ê 書寫，攏 ē-sái 大膽試驗。當然，台語文學不單是因為「台語」sòa 成爲文學，語言是作爲基礎，伊應當是有各種不同 ê 「文學形式」sòa 變成文學。

筆者試圖欲拋開摻有政治因素 ê 語文拼音論爭，純粹 ê，以詩論詩，就詩 ê 本身所蘊含 ê 精神 kap 風貌，詩 ê 語言結構、肌理、意象，以及詩中所帶來 ê 美感，所以，chit 份論文所欲講是林央敏第一本用台語所寫 ê 台語長詩《胭脂淚》。

然後，針對林央敏 ê 《胭脂淚》前人做過 ê 研究有林永堅〈《胭脂淚》的生命省思及教學應用〉¹、游丞儀〈話語結構在文學中的運用—以閩南語《胭脂淚》的電話語篇為例〉²、崔根源〈試探胭脂淚的內在結構〉³伊 chit 篇所講是《胭脂淚》使用詩 ê 文字，唔是散文，欲討論「情景」佻「後續」ê 基本結構。另外有羅燁琳、陳琬心、徐鈺雯、蔡佩珊合寫 ê 〈歷史在《胭脂淚》的表現與應用〉⁴裡面所講是 ùi 《胭脂淚》揀出作者群認為歷史性較強 ê 四卷來加以分析論述，對照歷史事件來進行探討其歷史在這部史詩 ê 應用 kap 表現，作一粗略 ê 分析。這四卷分別是第三卷：平洋烏雲高山霧—涵蓋的歷史事件包括嘉南大圳建造、霧社事件、漢學堂延續台灣話與民族意識；第四卷：一生一世映日紅—涵蓋的歷史事件包括台語流行歌興起的年代；第六卷：相會若像隔一世—涵蓋的歷史事件包括赤嵌樓的由來與變遷、「御龜碑」的神話傳說、二二八事件的悲劇歷史事件；第九卷：仇恨結作傳家石—涵蓋的歷史事件包括張炳起義、王得祿的晚年傳說、十九世紀中葉的台灣社會，人們爲了墾荒而血拚械鬥的事件。尙新 ê 一篇是胡民祥〈初探《胭脂淚》及《神曲》的民族國家夢〉⁵來比較林央敏 kap 但丁兩人 ê 民族國家觀。筆者認為這幾篇論文大部分攏是 tī 歷史 kap 民族文化觀抑是台語語言 ê 結構談論《胭脂淚》這本史詩。並無直接去討論伊這本《胭脂淚》以愛情所譜出 ê 鴛鴦戀歌，用各種方式去表達男女情愛 ê 情詩抑是各種文類 ê 美麗詩句。

因此，本文 beh ùi 美學 ê 角度去初探林央敏第一部台語史詩《胭脂淚》詩中 ê 意象。先以文本分析出《胭脂淚》表現 tī 語言、意象、形式、韻律各方面呈現在詩中 ê 特色。透過意象敘述，來論證《胭脂淚》所用意象視覺性鋪陳展演在長詩的敘述量度，意象穿插其間，整個詩豐富稠密 ê 意象細節，層疊出現，牽引出繁雜 ê 現實 hām 心境，成就長詩敘述帶出故事性 ê 情節，讓文本詩行之間意象以及詩 ê 稠密度更高。

本文除了重點放 tī 伊描寫愛情 ê 意象美學之外。再來，以寫實主義新詩理論評論林央敏 ê 《胭脂淚》所寫 ê 台灣現實環境，攔來以台語爲書寫手法談論台語詩 ê 美學。因《胭脂淚》在語言形式主以自由體 ê 台語白話，形式上結合了詩經、駢體、唐詩、宋詞、西洋史詩劇場、台灣南管音樂、民間七字仔，乃至台灣現代詩諸流派 ê 語言格律 hām 形式，並有作者因應現代文明所自創 ê 敘述風格。⁶而《胭脂淚》以長詩 ê 方式小說化，將男女兩人愛情悲劇，以台語歌謠 kap 台語白話來展演，詩 kap 詩之間，保存了詩質 ê 美感，ē-sái 講是台語文學頭一擺試驗。Tī 林央敏所寫詩 ê 文字內面，表現了深厚 ê 寓含及語言 ê 張力，更加展現了詩作爲語言表達 ê 藝術，情感 ê 流露變成一種難以言喻 ê 美感，m̄ 是再現當時 ê 台灣

¹林永堅，2005，〈《胭脂淚》的生命省思及教學應用〉，《中台醫專學報》。參考自

http://blog.yam.com/tw_poem/archives/cat_83940.html。林央敏文學田園：評論林央敏作品索引。

²游丞儀，〈話語結構在文學中的運用—以閩南語《胭脂淚》的電話語篇為例〉，參考自

http://blog.yam.com/tw_poem/archives/cat_83940.html。林央敏文學田園：評論林央敏作品索引。

³崔根源，2005，〈試探胭脂淚的內在結構〉，《海翁海語文學》，第43期，頁12-16。

⁴同註1。參考自 http://blog.yam.com/tw_poem/archives/cat_83940.html。林央敏文學田園：評論林央敏作品索引。

⁵胡民祥，2006，〈初探《胭脂淚》及《神曲》的民族國家夢〉，《台文戰線》，第2期。頁50-74。

⁶林央敏，2002，〈《胭脂淚》梗概〉，《胭脂淚》，台南：真平。

社會 ê 政治轉變情境 hām 氛圍，充滿 tī 每一卷每一章節 ê 文字詩句內底。同時，也可證明台語文學中 ê 台語詩創作充滿藝術性 kap 音樂性。

二、詩 ê 作曲家 kap 演奏風格

(一) 詩 ê 作曲家：詩人林央敏 ê 生平簡介

林央敏，1955 年 12 月 19 日出生，嘉義縣太保市人。伊 ê 學歷 ùi 嘉義師專、輔仁大學中文系畢業，pat 擔任特教教師、台語文推展協會創會長、《茄苳》台文月刊社社長、蕃薯詩社同仁、《台灣新文學》編委、《台灣文藝》編委、《台灣新文化》社務委員、建國黨桃竹苗辦公室主任、台灣教師聯盟執委、台灣山河社社長等職務。現任火金姑台語文學基金負責人、靜宜大學中文系講師、台灣海翁台語文教育協會常務理事、台灣筆會會員、《台文戰線》第三期總編輯。伊 pat 得過聯合報文學獎首獎、自立報系（台視、中廣）歌詞創作獎首獎、行政院金曲獎台語歌曲最佳作詞人獎、巫永福評論獎、北美洲傳明基金會台灣文化獎、榮後台灣詩獎等獎多項。⁷

以目前來看，伊創作 ê 時期 ē-sái 分做華語 hām 台語兩個時期。華語時期大約 ùi1973 到 1990 年左右。林央敏 tī1973 年《嘉農專青年》發表第一首華語新詩〈腳躡〉，從此以後，行上文學 ê 旅途。伊師專時期加入「森林詩社」，而且參與林蒼鬱、李昌憲等人門陣辦《也許詩刊》。伊前後有出版華語詩集《睡地圖的人》、散文集《第一封信》、《蝶之生》、《霧夜的燈塔》、《惜別的海岸》、小說集《不該遺忘的故事》、《大統領千秋》、《蔣總統萬歲了》等。

不過，自 1983 年伊開始用台文創作，也 tī1986 到 1997 年中間積極參與政治、文化、文學、教育等方面 ê 社會運動，是一位理論 kap 街頭 ê 實踐者。tī1986 到 1989 年間，因為伊 ê 作品定定寫到有關白色恐怖 ê 禁忌便遭受官方查禁。後來伊 tī2002 年出版《胭脂淚》，長九千行，將近 11 萬字，算是台語文學史上尙長 ê 台語史詩。Tī 伊《胭脂淚》ê 自序，伊講伊受到古希臘詩人荷馬《奧迪賽》史詩 ê 影響，了後攔閱讀其他 ê 長篇敘事詩，嘛寫了幾首敘事詩，不過，礙於台灣缺乏長篇敘事詩 ê 傳統，又加上台語文學思潮 ê 興起，拄好是作者從「由虛幻中國回歸真實台灣」的轉捩期，伊自覺作為一個台灣作家，有責任要學習台語寫作，以恢復台灣人 ê 民族尊嚴、重建台灣文化 ê 信心，而且欲使用社會大眾 ê 生活語言才可以完整又貼切 ê 反映台灣社會。⁸

因此，伊作品豐富且風格多樣，包括詩、散文、小說、劇本、評論、雜文、作曲與電腦軟體等，被稱作全方位作家。作品入選詩、散文、小說、評論等各類選集八十餘種，也選入大學、中學、小學 ê 教科冊中。自 1990 年以後就無攔用華語書寫文學。伊 ē-sái 講是集創作者、編輯者、運動者、研究者同 chit 身，是台語文學界難得 ê 全才。此外，林央敏 tī 台灣 ê 民主政治 ê 推展上，是以民族主義、國家意識、本土認同做經線，以台語文學創作和評論做緯線，來建構台灣主體性。

⁷ 參考方耀乾，2005，〈叫汝一聲 koh 一聲：林央敏的台語文學史建構初探〉，吳達芸、方耀乾編，《2005 台語文學學術研討會論文集》。台南：國家文學館，頁 28-29。

⁸ 林央敏，〈自序—我的史詩因緣〉，《胭脂淚》，台南市：真平，2002。

伊所出版 ê 台語詩集有《駛向台灣的航路》（1992，台華對照）、《故鄉台灣的情歌》（1997）、《胭脂淚》（2002）、《希望的世紀》（2005）；台語散文集有《寒星照孤影》（1996）；合編集《林央敏台語文學選》（2001）；評論集有《台灣民族的出路》（1988）、《台灣人的蓮花再生》（1988）、《台語文學運動史論》（1996）、《台語文化釘根書》（1997）；編選集有《台語小說精選卷》（1998）、《語言文化與民族國家》（1998）、《台語詩一甲子》（1998）、《台語散文一紀年》（1998）、《台語文學運動論文集》（1999）、《台語詩一世紀》（2006）等。

（二）詩 ê 演奏風格：伊 ê 台語詩

林央敏伊早期 ê 台語詩寫作，ē-sái 看出作者寫 ê 作品大部分攏是台灣，寫出伊對臺灣這塊土地 ê 喜愛 kap 疼惜，甘願為台灣語言文化大業來犧牲 kap 打拼 ê 心情 hām 精神；以及，伊對執政當局不當 ê 語言政策 ê 深惡痛絕 kap 批判；還有，關於生活 tī 臺灣這塊土地上對 ê 族群之映望。Tī 伊詩作內面呈現一種對人、對土地、對台灣 ê 濃厚深沈 ê 感情，嘛真確 ê 反映出台灣四十年來 ê 政治、社會、文化現實，特別在意識型態上，作者大膽透過文字有力 ê 批判。所表現出來的感情、意識攏是傳達伊 ùi 大中國文化 ê 醬缸回歸到自身 ê 台灣文化 ê 徹底覺悟。

筆者一路閱讀林央敏 ê 台語詩集，自伊 ê 第一本台語詩集《駛向台灣的航路》開始，以及後來 ê 《故鄉台灣的情歌》抑是《希望的世紀》攏以現實 ê 台灣作書寫主體，表達伊對台灣 ê 情感。親像〈吓通嫌台灣〉內底所寫：

咱若愛祖先
請你吓通嫌台灣
土地雖然有較隘
阿爸的汗，阿母的血
沃落鄉土滿四界

咱若愛子孫
請你吓通嫌台灣
也有田園也有山
果子的甜，五穀的芳
互咱後代食味空

咱若愛兄弟
請你吓通嫌台灣
雖然討趁無輕鬆

收回自由，運命有光
咱的幸福味輸人

咱若愛故鄉
請你吓通嫌台灣
國家細漢免怨嘆
認真拍拚，前途有望
最好家己做主人⁹

以父母 ê 愛 kap 兄弟 ê 打拼來延淡對國家 ê 情寫出伊對台灣人 ê 疼痛，希望咱會當好好愛咱家己 ê 土地，好好將台灣文化 hām 資產好好傳承下一代 ê 子孫。以及伊其他所寫 ê 〈一張烏名單〉、〈台灣四百年〉、〈福摩沙悲歌〉、〈咱台灣〉、〈叫你一聲擱一聲〉、〈聽著二二八〉、〈希望的世紀〉、〈赤崁樓古景〉、〈牽一條保護台灣的城〉等等，表示他對台灣這塊土地 ê 深重 ê 感情。

當然，伊不單是寫對台灣 ê 這座美麗島 ê 史歌，tī 其他生活描寫抑是情詩 ê 雕刻心中 ê 意愛，使人感動。親像〈一張舊批〉內面，伊寫「一張舊批是一張反黃的相片。當年，會將批紙拗作一項藝術，幼秀的筆跡現出少年骨。如今，霧去的行影，老去的青春，攏 kap 粉紅的批紙化作一片黃昏....搖出少年人的憂愁，憂愁戶伊染做藍色。每一句抑春一撮仔體溫，親像抑未褪色的黃昏。」¹⁰。顯現了男對女真誠 ê 意愛，用一張舊批將一美麗 ê 青春，回想卡早少年時懵懂，以及行過一生生活 ê 磨難。讀伊 ê 詩，不管是綿爛 ê 故鄉思情、深思 ê 台灣關懷抑是美麗 ê 情愛戀歌，作品若歌若詩，充分表現台語 ê 優美聲韻，增加對台語文學語言 ê 意象及藝術美感，伊對人生狀況 ê 描寫以及關懷現實 ê 角度去反思歷史 kap 現實互相形成 ê 諷刺，映望未來 ê 世界更加進步。

當然，伊詩 ê 內容包括寫人記物及詠懷言志，以及以台灣為中心主題 ê 詠史，無論是記事抑是抒情，詩 ê 內容深刻、文字典雅而且擱富有音樂性。所以，可以發現伊 ê 作品風格、技巧、主題多樣變化，嘛是台灣民族文學 ê 代表性作家和台語文學理論 ê 主要建構者。¹¹

不過，筆者 ê 觀察當中，認為這本《胭脂淚》是伊寫詩功力 ê 所在，嘛是對台灣歷史文化 ê 縮影作一完整 ê 寫實敘述，以及伊用一個愛情主題勾勒出詩和語言 ê 對話。強調語言不可能離開意象 ê 營造，就語言本身來講，伊 ê 詩包含著現實、歷史、不可知 ê 宇宙所有 ê 人存在 kap 詩性本質 ê 體驗，透過日常 ê 感知 hām 現實 ê 形象描寫來呈現無形象 ê 不可言說，所以林央敏利用生動 ê 詩語言，ù 不

⁹ 林央敏，1992，《駛向台灣的航路》，台北：前衛，頁 120。

¹⁰ 林央敏，1997，《故鄉台灣的情歌：台語歌詩集》，台北：前衛，頁 119。

¹¹ 方耀乾，2005，《台語文學史簡冊：台語文學的起源與發展》，台南：方耀乾自印。頁 18。

同 ê 角度、層次 kap 側面將文字透過語言 ê 敘述，以時間 kap 空間互相轉換將伊寫 ê 兩人情感以及詩中人物點點滴滴化成一幅圖。以下便是筆者對《胭脂淚》ê 初探林央敏整體 ê 書寫意象。

三、詩 ê 變奏：以詩情譜出鴛鴦戀歌

Tī《希望的世紀》內面 ê 〈給夢燒做一首詩—予紅珊瑚之夢〉早就預言出《胭脂淚》ê 未來。伊講「這粒老去的心嘛攔咧焯少年的火，給思念溫溫仔煉化，化汝 做春夢，化我 做春蠶，恬恬吐絲將夢包起來，用一生的體溫來孵夢……春蠶牽絲孵春夢，假使春蠶吐血春夢碎，願汝將我做成蠟，點火，給夢燒成一首詩！」¹²筆者認為，親像欲講紅珊瑚 ê 前世今生，用詩 ê 浪漫來譜出對台灣 ê 愛，心中不可遏止 ê 情戀化做一首首 ê 詩歌。

《胭脂淚》是林央敏企圖欲將台灣歷史、溶和有台灣神話 ê 傳說，來反映台灣民族文化 kap 社會風貌所寫成長篇敘事史詩，意圖欲要將愛情化成詩、把歷史化成詩、把傳說化成詩、把革命化成詩、把哲學化成詩等等，主要目的就是要將小說 ê 語言化為詩歌 ê 語言，並且維持文字 ê 敘述特質，使故事情節 ê 行進軌跡 ē-tàng 彰顯出來。

筆者 tī 此章節欲先介紹《胭脂淚》ê 內容、所包涵 ê 語言、意象、形式結構、韻律 tī 詩中 ê 特色，並且，筆者欲討論伊以一段虛幻 ê 愛情故事以超寫實手法帶入到用寫實主義理論來闡釋伊所寫 ê 詩 ê 意涵反映對台灣政治、經濟、社會、文化 ê 外在寫實深入到伊內心存在 ê 意識。

（一）《胭脂淚》ê 內容

Tī 巴赫金 ê 一篇論文〈史詩與小說—長篇小說研究方法論〉提出伊對文學體裁 ê 區分 kap 看法，伊認為史詩是古代文學中 ê 主要地位，小說便是現代文學 ê 主導體裁，因此，伊以史詩來對照小說 ê 重要性。文章內面伊講史詩有三個基本 ê 特徵。第一，長篇史詩描寫 ê 對象，是一個民族莊嚴 ê 過去用歌德和席勒 ê 術語講是“絕對 ê 過去”；第二，長篇史詩淵源於民間傳說（而不是個人 ê 經歷和以個人經歷為基礎 ê 自由 ê 虛構）；第三，史詩 ê 世界遠離當代，即遠離歌手（作者和聽眾）ê 時代，其間橫互著絕對 ê 史詩距離。¹³所以，林央敏 ê 《胭脂淚》依

¹² 林央敏，2005，《希望的世紀》，台北：前衛，頁 98。

¹³ 巴赫金原著/曉河等譯/錢中文主編，1998，〈史詩與小說—長篇小說研究方法論〉收入《巴赫金全集 V.3—小說理論》，河北：石家莊，頁 515。

此特徵所書寫史詩是一種以長篇敘事為體裁，kah 戰爭、愛情、神話混合為一體來講述當時台灣 ê 英雄人物來自於歷史或神話中 ê 經歷或事跡 ê 詩。

筆者以簡略 ê 方式將這本《胭脂淚》台語史詩故事梗概大約 ê 鋪述：

《胭脂淚》，全篇分十三卷四十七節，長九千行，大約十一萬字。

故事從 1919 年開始到 1992 年結束，描寫一對男女 ê 愛情悲劇。男女主角陳漢秋 hām 葉翠玉兩人，其中穿插他們陳文湖 hām 葉玉珊兩人 ê 前世 1841 到 1859 年 ê 事件。

緣起於他們前世 ê 最後一夜，由兩位神仙聞覺緣 hām 南無情演述「情卵」ê 前世今生。利用七七四十九冬 ê 時間，一甲子了後，情卵化做兩條金銀魂魄投胎舊地，再續未了 ê 前緣。畫出一幅當時早期嘉南平原 ê 農村景觀 hām 農民生活 ê 台灣縮影圖。描寫男女主角進公學校，入去初中而成為同窗，相戀 ê 開始。詩中 liân-tài 提及 1930 年前後台灣社會歷史事件，像是乾吧年和霧社事件、農民運動、文化運動、嘉南大圳 ê 建造、漢學堂延續台灣話與民族意識。以及 tī 台語流行歌興起 ê 年代，兩人開始一段保守閉思 ê 青春戀愛史，並且同情 ê 心來解救一隻受傷 ê 野鴨寫成了〈水鴨之歌〉。後來因男方散斥以及兩方家族世仇，致使男女主角來分離。卻在兩人分開二十年後，兩人重逢擱幾次通批和約會後，終將內心不可遏抑 ê 愛戀，到後來互贈對方紅珊瑚為念。

Tī 兩人互道情意 ê 同時，男主角在睡夢中看見自己與女主角 ê 前世，mā 看見百年前 ê 鄉野神話、民間怪談、當時台灣人民為了開墾土地的械鬥 ê 情景，故事情節轉演至兩人在分離 ê 過程中，男有某，女有翁，但男主角 ê 某死於 1947 年 ê 二二八事件，女主角 hām 前夫離緣，但是問題 tī 兩人重逢了後，女方已和別人有婚定約束，擱陳漢秋彼時是抵抗外來政權 ê 革命份子，他為了怕自己連累到女方 ê 幸福，chū-án-ne, 寫了一張訣別批給女主角翠玉並留下一粒相思豆。

後來因為白色恐怖 kap 全面戒嚴 ê 緣故，大家攏 liáh-chò 男主角漢秋已死在蔣政權肅清左清叛亂份子 ê 抄山行動。遂不知男主角隱居深山，化為和尚，不問世事。漢秋仍對葉翠玉念念不忘。經過多年了後，當漢秋化做老僧下山尋找年華已老 ê 翠玉，奈何翠玉已往生，chū-án-ne, 漢秋特別來伊翠玉墓前念經，並自己甘願死於女主角墓前，然後，翠玉 ê 後生，感動於伊 ê 母親 kap 漢秋這對愛人淒迷一生無盡 ê 愛，一生深愛 ê 遺跡，將漢秋 ê 遺體火化了後，情火燒出紅色 ê 舍利子，多情相思 ê 結晶。

故事 ê 最後，在第一卷出現 ê 神仙擱來引渡男女主角 ê 靈魂，才知兩位神仙是自己兩人生前 ê 學校老師及佛門師尊，lin 為了渡化兩人 ê 姻緣，牽出彼此 ê 三世情緣。

(二) 《胭脂淚》ê 特色：

情詩¹⁴乃台語文學 ê 祖師，此本書雖非情詩集，但裡面 ê 許多章節片段都充滿浪漫色彩 ê 情詩。特別描寫愛情超越生死、執著 kap 堅定無悔。擱來，筆者針對《胭脂淚》ê 語言、意象、形式結構、韻律 tī 詩中 ê 特色作一簡單敘述。

¹⁴ 所謂「情詩」，是一個人出自男女私情的動機而以特定 ê 另一個人做為傾慕、幻想或訴說 ê 對

這部史詩 ê 語言形式主要以新詩自由體 ê 台語白話構成，形式上結合了詩經、駢體、唐詩、宋詞、西洋史詩劇場、台灣南管音樂、民間七字仔，乃至台灣現代詩諸流派 ê 語言格律 kap 形式，並有作者因應現代文明所自創 ê 敘述風格。詩 ê 語言極具音樂性，詩質豐富而美麗。¹⁵

《胭脂淚》伊 ê 形式結構，可分三個主線來談：

第一，*üi* 第一卷〈魂歸無塵有晴天〉、第二卷〈故鄉四季轉無停〉、第三卷〈平洋烏雲高山霧〉、第十二卷〈情火煉成紅舍利〉和第十三卷〈仙道牽線三世緣〉，借用賣唱詩人來串起故事 ê 話頭 kap 話尾。以第一卷第二節 ê 〈前塵誌〉¹⁶ 點出故事 ê 前世今生 ê 來龍去脈，第三節〈茫茫之歌〉¹⁷ 吟唱天地茫茫，生死輪迴、無常與大化 ê 面貌，將民間人民對民俗文化內面 ê 神佛思想把故事中男女主角轉世 ê 事情合理化。且在第二卷第一節故鄉生成記，道出投胎 ê 所在地牛稠溪周遭開墾 ê 由來，亦將清吏貪污 ê 嘴臉，剝削人民 ê 面像，以及當時台灣動亂不安 ê 情景，李鴻章割台 *hō* 日本 ê 史實，用精鍊 ê 筆觸，更加刻劃從唐山移民來台 ê 人民開墾土地 ê 現實生活，以散斥佃農陳世明夫婦 ê 辛苦 kap 葉清河突顯貧富無平等。第三卷描寫陳漢秋與葉翠玉就讀 1926 年公學校到初中讀書生活情況。第十二卷書寫陳漢秋逃過鹿窟事件以及第十三卷，敘說 1964 年 ê 大地震後，陳漢秋斬斷情絲遁入空門，攔以賣唱詩人所吟唱 ê 〈終曲〉落幕。

第二，本書用了三分之一 ê 篇幅，將男女主角由暗戀到熟識，*üi* 初戀到斷情，在第六卷到第九卷描述兩人 ê 愛情進展。以及 *tī* 第九卷〈仇恨結做傳家石〉和第十卷〈珊瑚滴落胭脂淚〉，第九卷描寫男主角陳文湖 ê 阿公月眉潭陳光盤和女主角葉玉珊祖父麻魚寮葉天水兩地 ê 人，爲了爭溪埔地，爭水而起冤家械鬥。第十卷第一節〈應工伯廟會〉記陳光盤因械鬥拚庄冤家而使陳家沒落，其中「判定光盤招土匪宰人放火，分明是漏苦去的張丙餘孽，刑罰人頭落地，攔受沒收傢伙，剖陳置溪灣的甘蔗園做官由，用來隔開兩庄怨恨的火把。」¹⁸從此陳家淪爲散斥人。不但突顯人 ê 心理層面轉折以及描寫現實世界 ê 自然環境 kap 人 ê 生生活活動。

第三，在第六卷〈相會若像隔一世〉除了說明漢秋和翠玉相會之外，攔有提到戰後二二八事件，二二八血淚詩寫以吞忍 ê 島民吟唱〈天地搖〉控訴「台灣光復歡天喜地，貪官污吏花天酒地，警賊橫蠻無天無地，人民痛苦烏天暗地」¹⁹、吞涎 ê 詩人吟唱〈四句聯〉²⁰ 抗議「台灣光復真食虧，餓死同胞一大推，物價一日一日貴，阿山一日一日肥」、吞怨 ê 學生吟唱〈顧面桶歌〉²¹ 吐出鯁在心肝窟 ê 不滿，以台灣民謠唱出將當時政治顛頂無道，不公不義橫行，國民黨政權貪瀆 ê

象。所寫下來 ê 表達情感 ê 詩、或是描述男女間 ê 情愛生活以反映情感 ê 詩，而且這「一個人」和「另一個人」可以是現象界 ê 真人、或非現象界 ê 人物如書裡 ê 角色和神話傳說理 ê 人物神祉。此定義出於林央敏，〈古今台語情詩的類型分析〉，《語文學習者的研究與分析國際研討會》，2005 年 12 月 2-3 日，頁 2。

¹⁵ 參見林央敏，〈《胭脂淚》梗概〉，《胭脂淚》，台南：真平企業，2002 年 9 月。

¹⁶ 《胭脂淚》，頁 33。

¹⁷ 《胭脂淚》，頁 40-41。

¹⁸ 《胭脂淚》，頁 384。

¹⁹ 《胭脂淚》，頁 239。

²⁰ 《胭脂淚》，頁 240。

²¹ 《胭脂淚》，頁 240。

面目歷歷在目。在第十一卷〈形影消失生別離〉，道出陳漢秋與施明光參加解放台灣 ê 革命工課。不過，在五〇年代國民政府戒嚴下，當時 ê 時局逼得漢秋不得以在愛情和革命 ê *giap-phāng* 中，毅然決然選擇了革命。

Tī 這三個主線中，構成了整部史詩 ê 故事結構。而作者 u 伊所運用 ê 詩體，隨著內容來做改變，其間 ê 詩的藝術及美學，以及意象內面隱藏 ê 主題意識，牽涉到文化或認同議題 ê 深度，筆者認為，詩 ê 語言來自詩本身，詩 ê 意義來自詮釋。以下筆者擱來 tī 後一段欲來探討《胭脂淚》內面 ê 詩 ê 意象以及用愛情作主題所彈奏出 ê 戀歌，用台語譜出一段擱一段 ê 流動 ê 音符。

（三）愛情 kap 語言 ê 合奏：《胭脂淚》ê 意象敘述

一般來講，史詩展現要像短詩 ê 濃密，而且擱會當將這 ê 濃密 ê 詩質展延成綿綿 ê 長詩敘事 ê 敘述，*an-ne*，在美學上才有意義。詩是詩人意識對世界 ê 投影，意象是詩人透過語言對世界 ê 詮釋。意象既是思維 ê 轉形，伊是詩人觀察、聯想哲思 ê 濃縮。伊 ê 靜謐滲透讀者 ê 心靈，以精簡取代口語 ê 冗長。²²

咱 ùi 林央敏在《胭脂淚》對章節規劃 kap 安排，以及伊對詩 ê 形式與內容 ê 搭配，史詩可作為時間與空間 ê 安排，就如同在一開頭 ê 賣唱詩人〈話頭前奏〉所吟唱 ê 「天上無甲子，人間有四時，三光日月星、替人分干支，西方一八五九年，大清黃曆行到咸豐紀，王朝日落西天...」²³，和第十三卷〈終曲〉賣唱詩人所吟唱「賣唱詩人琴聲落，手巾拭了嘴角波。清嚨喉，牽一個長音，嗽出一句話：粕各位有情重義的人客宿，南管八音配亂彈，已經奏到歇睏段。雖然想欲繼續炸，呷過休止符重擱大，一困鎮了五條線，望段我的故事我的歌。結果如何免卜卦，故事若欲續，就等情卵破，甲子老邁石頭爛。」²⁴這是在時間安排上 ê 首尾呼應，就空間安排上，以〈前塵誌〉來敘說故事 ê 尙初美麗因由，就這樣「情胎降在台灣地 ê 牛稠溪，正是情卵惜別前世 ê 舊地」，在時間與空間的置放，給了故事情節非常恰當 ê 解釋。

詩是文字 ê 藝術。史詩要首尾接續，便是對已經有 ê 事件或是歷史再現 ê 再書寫，換句話說，既有的歷史故事或是現實事件是串接敘述的主軸，詩反映社會現實，台灣現代詩 ê 敘事詩多為散文 ê 偽裝，如在《胭脂淚》裡，鄭成功來台說明大清帝國的腐敗，以及日人對台灣的子弟教育是有所差別，還有霧社抗日事件：

因為殖民政府鎖牢番族的運命，

日本警賊擱比相恁的少年頭兄，

²² 簡政珍，1991，《詩的瞬間狂喜》，台北：時報，頁 101。

²³ 《胭脂淚》，頁 22。

²⁴ 《胭脂淚》，頁 461。

受氣的頭目莫那多率領番丁六社，
攻入阿本仔會集的運動埕，
生番猛勇，舞動刀光劍影，
收拾日本爪牙百外名。
雖然勢單力薄，
無法度和官兵拼，
退守馬赫坡洞窟的番勇意志成城，
不願投降，面對死亡嘛不驚，
斷崖絕壁糧草盡，心頭掠定，
山洞做墓，了斷一聲，
身山林內眾好子，
虎死留皮人留名」²⁵

可看出伊 tī 詩 ê 語言意象 kap 現實中間假中帶真，透過超現實 ê 想像，虛實結合成詩。作者伊展現了詩在既有 ê 事實，事實上是詩人和事件 ê 互動。將成爲過去 ê 歷史遺跡，將伊當時台灣人 ê 社會文化活動，透過時間 ê 流逝，hō 想像 kap 敘述語調以及戲劇性 ê 安排都會讓既有 ê 史實展開新的面貌。

詩本身就是意象敘述，所謂的意象敘述就是用意象 ê 視覺性來推展敘述，而長詩 ê 敘述量度，意象穿插其間，詩的敘述帶出故事性 ê 情節，而詩行間意象使得文本 ê 意圖更紛沓，詩 ê 稠密度更高。而意象是瞬間凝結中所重疊 ê 時空，也就是說以豐富稠密 ê 意象細節，層層疊疊出現，牽引出繁雜 ê 現實與心境，成就長詩 ê 敘述。²⁶

在《胭脂淚》最主要講 ê 愛情，裡頭 ê <初戀的吟歎調> 寫到「含蕊的初戀，開苞的情夢，恬恬等待溫暖的愛，但願大寒過了雨水來，開出溫純的春天。誰知黃昏落天涯，無情月光不理睬，上驚冷冷春分，心頭悶，凍傷阮，純潔的青春。我本將心對明月，奈何明月照溝池。白露提早結秋霜，拄接好的情緣，為何未曾牽長，就切斷！」²⁷以及 <映日的情絲>：「種花會凍成養人的興趣，花

²⁵ 《胭脂淚》，頁 89-90。

²⁶ 簡政珍，《台灣現代詩美學》，台北市：揚智文化，2004。頁 341-343。

²⁷ 《胭脂淚》，頁 137。

開彼陣人興旺，花蕊謝落人過去。總是種花著疼痛，吓管花容媠，請莫昧記得送花籽的人。而且花容展笑彼當時，會記得；見花若見人。映日花蕊無秋冬，日出日落照心窗，花開花謝存映望，一生一世映日紅。」²⁸將男女情愛 ê 期待，煩悶 kap 悸動於恐怕愛情遭受傷害 ê 纖細、複雜、內心忐忑 ê 心理描寫表達 ê 淋漓盡致。也可以講，伊將情感 ê 節奏，透過心理 ê 變化，展現情感 ê 起伏流動、情感 ê 強烈、更隨著時間，有規律 ê 層遞韻律 ê 詩句，使情感變化 ê 節奏化成意象 ê 密度。攔親像：

卷尾詩：〈胭脂淚裡的戀影〉

（前世最後的詠嘆調）

夜半更深時

一對傷心的戀影

坐置荒涼的溪坎

為祖先遺傳的冤仇塊悲歌

什麼仇恨會堅凍

會凝出無情冰刀

砍斷天地牽線的愛

古意的年代，十八歲

純情少女溫柔的心肝

不敢違抗家族的禁忌

多情少年憂愁的靈魂

無法清除世俗的教條

只有鬥陣面對生冷的死亡

用生命交換美麗的期待

映望後出世同齊投胎

²⁸ 《胭脂淚》，頁 140。

一時間

少年勇壯的手股

將少女絃絃抱置胸前

纏綿的身影雙雙的結合

親像骨肉相黏的雕像

秋天化做一支一支軟梳

順少女的長頭毛滑落水面

將規片月光梳碎去

閃爍的琉璃散落水底

流來流去

這座雕像恬恬流目屎

月光流盡，目屎也流盡

四蕊目睷泣出胭脂淚

一滴一滴給溪坎染紅

雙人全型的血滴若是相故

就會結做朱紅寶珠

墜落溪坎跤，變成遺跡

懷胎一段三世的愛情

歸尾，當這對男女

給悲傷做成勇氣的時

天星也無心情點彩夜色

血枯礁，心堅定

相攬的戀影跳入生命的河

河水彎對庄尾的方向

將今生今世未完成的愛

載向遠遠的來生來世

在這段詩，林央敏將熾烈 ê 愛情透過感情 ê 強度，一層摺一層，以一種節奏 ê 變化來表現詩 ê 緊湊、意象 ê 敘述造成情節安排上 ê 呼應，情感自然地流動讀者 ê 心中。

而《胭脂淚》用長詩 ê 方式小說化，將男女兩人愛情悲劇，以台語歌謠和台語白話來展演，利用意象 ê 外在美感以視覺為主要 ê 感官領受，又以意象 ê 內在情感內涵，創造作者對台灣文化 ê 深層意識，以及對生命、歷史等思考。親像〈光陰詞〉：

無形無狀的光陰，

北回歸線準大路，

嘉南平原若散步，

測量萬物的歲數。

四季做成走馬燈，

春夏秋冬轉無停。

全款的日出日落，

催趕無全款的日長日短，

日頭踎天頂麟瓏甞，

日子無張弛偷遛過。²⁹

表達出對時間流逝 ê 喟嘆。因此，林央敏 ê 《胭脂淚》整篇用散文詩方式，小說 ê 情節，愛情 ê 主題，台語 ê 節奏，以意象來傳達伊對台灣文化 ê 轉變 kap 藉陳漢秋來諷刺當時政局 ê 政策腐敗，表現了詩與詩之間，不至流於延宕拖長，保有詩質 ê 美感，可說是台灣台語文學頭一遭嘗試，亦是第一部史詩最大 ê 貢獻之一。

(四) 寫實化作美麗 ê 詩篇《胭脂淚》

²⁹ 《胭脂淚》，頁 57。

一般西方寫實主義 ê 論調有幾項原則：第一，相信詩 ê 真實性，源自事物 ê 本質 hō 詩描劃出來，事物本質 tiòh 是一種現實生活 ê 之真實性。第二，忠實地再現現實事物 ê 原貌。第三，反對感情用事，書寫日常生活經驗。第四，語言 ê 平白化，第五，內容重於形式。第六，具體人事物 ê 描寫。³⁰所以，林央敏 tī 《胭脂淚》內面寫 ê 詩句以戲劇發展 ê 順序將現實表現出來，凸顯現實 ê 社會意義，以及伊將陳漢秋 kap 葉翠玉兩人 ê 生活背景，以及參與其中 ê 人物 ê 運命，來造成詩 ê 敘述手法 ê 平實。

比如講，詩的書寫在轉述所謂 ê 史實時，重新還原史實 ê 面貌。如在第六卷的第五節〈二二八血歌〉從三個角度來看戰後二二八事件，比如〈天地搖〉所吟唱「台灣光復歡天喜地，貪官污吏花天酒地，警賊橫蠻無天無地，人民痛苦無天暗地！」和詩人所吟唱的〈四句聯〉「台灣光復真食虧，餓死同胞一大堆，物價一日一日貴，阿山一日一日肥。」以及學生所唱的〈顧面桶歌〉所唱的是「三眠取利，吾黨所宗，以見眠國，以進大貢，諸惡多士，為民錢風，日夜匪類，取利是從」，說明了當時台灣社會現實的狀況，作者以三個面向將國民黨所統治下的暴政為一諷刺寫實。

《胭脂淚》親像一面鏡，映照出陳漢秋和葉翠玉本身 ê 美麗愛情，以及現實世界 ê 各種滋味。嘛是詩人林央敏歷經現實事件，以超現實 kap 寫實技巧來詮釋 tī 詩所詮釋出來 ê 世界。

四、結論：詩 ê 終曲

《胭脂淚》用台語 ê 書寫表達了清楚 ê 散文化形式詩 ê 平述語言，創作了詩 ê 意象，而且在詩 ê 文字裡，表現了深厚 ê 寓含及語言 ê 張力，更展現了詩 ê 美學，充滿在每一卷每一章節的文字詩句裡。同時，也可證明台語文學 ê 台語詩創作非常具藝術性。

林央敏以超寫實 ê 手法來呈現史詩 ê 藝術，主要來自伊對周遭生活 ê 審視與感知，將伊內心 ê 聲音轉化成文字 ê 形式，詩 ê 語言來描繪生活中對個人、社會、國家 ê 情感。特別在《胭脂淚》內面，伊藉愛情、民族傳說、國家演變 ê 事件，所描寫 ê 現實事件，其實是林央敏對這個世界投射 ê 結果，以詩人 ê 目矚來看穿現實 ê 本貌，以意象來呈顯形象 ê 本質一種對人生 ê 閱讀 kap 詮釋。

在本文，在一開頭筆者提及對目前台語文學的梗概，多半還在拼音系統 ê 爭論，但是在 2005 年 ê 台語文學研討會，呂興昌教授提到「儘量將咱腦海裡 súi kah 有俚[chhun]、有形像有境界有藝術氣口 ê 文學語言寫--落來，án-ne 台語「文學」chiah 有法度累積，chiah 有法度提昇」³¹，另外，林央敏寫過一篇論文〈台灣文學的兩條水脈—兼論台語文學的地位〉³²說明文學是一種用語文來表現人類社會種種事物和人類思想、情感 ê 藝術，所以，任何國家、民族抑是地區應當要和伊生

³⁰ 孟樊，1998，《當代台灣新詩理論》，台北：揚智，頁 134-140。

³¹ 呂興昌教授 ê 演講稿。參見吳達芸、方耀乾編，《2005 台語文學學術研討會論文集》。台南：國家文學館。

³² 林央敏，2001，《林央敏台語文學選》，台南：金安，頁 353-377。

活語言相同款。筆者 tī 話頭有講詩 tiòh-sī 詩，不必攔強調是「台語詩」，筆者認為語言一定是文學不可避免 ê 因素，不過，這不是筆者欲討論 ê 重點。

筆者干單以林央敏詩人 ê 《胭脂淚》為一書寫對象，筆者干單以討論第一部台語史詩《胭脂淚》ê 意象及藝術性以及伊所表現出來 ê 特色，簡單說明《胭脂淚》親像古典音樂中 ê 變奏曲同款，用一個愛情主題 kap 根據 chit 主題利用台語做各種變化所寫成 ê 詩句。限於篇幅，無以其他角度切入，親像性別 ê 角度以及文類 ê 分析抑是其他來討論《胭脂淚》整體結構。

參考冊目

- 簡政珍，2004，《台灣現代詩美學》，台北：揚智。
- 簡政珍，1998，《意象風景》，台中：中市文化中心。
- 蕭蕭，2004，《台灣新詩美學》，台北：爾雅。
- 封德屏，1996，《台灣現代詩史論》，台北：文訊。
- 林央敏，2005，〈古今台語情詩的類型分析〉，《語文學習者的研究與分析國際研討會》。
- 林央敏，2002，《胭脂淚》，台南：真平。
- 林央敏，2001，《林央敏台語文學選》，台南：真平。
- 林央敏，1997，《故鄉台灣的情歌》，台北：前衛。
- 林央敏，1997，《台語文學運動史論》，台北：前衛。
- 林央敏，1997，《台語文化釘根書》，台北：前衛。
- 林央敏，1996，《台語文學運動史論》，台北：前衛。
- 林央敏，1992，《駛向台灣的航路》，台北：前衛。
- 林于弘，2004，《台灣新詩分類學》，台北：鷹漢。
- 孟樊，1998，《當代台灣新詩理論》，台北：揚智。
- 吳曉，1995，《詩歌與人生：意象符號與情感空間》，台北：書林。
- 方耀乾，2005，〈叫汝一聲 koh 一聲：林央敏台語文學史論述初探〉，第一屆台語文學研討會。
- 方耀乾，2005，《台語文學史簡冊：台語文學的起源與發展》，台南：方耀乾自印。